

РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ЩЕДРОСТИ И СКУПОСТИ С ЭКВИВАЛЕНТОМ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Аль Саади Алла Шинан

магистрант филологических наук, преподаватель русского языка Кафедра русского языка, факультет языков Багдадский университет, Ирак, г. Багдад

Аннотация. В статье рассматриваются идиоматические выражения: пословицы и поговорки о щедрости и скупости в РЯ и их эквивалент в арабском языке.

Ключевые слова: пословицы и поговорки, мудрость, щедрость, даяние, скупость, мужество, хорошие черты человека.

Пословица - это афоризм, взятый из предшественника и преемника, и это слово, которое произносится при прохождении определенного происшествия или особого случая, а затем повторяется в случаях, напоминающих эту пословицу. Сказание и прославление предков.

Поговорки - это высказывание, которое содержит мудрое мнение об эксперименте, который был проведен, и отделяет правильное от неправильного. Это также выражения, которые представляют собой резюме жизненного опыта некоторых людей. Их мнение представлено и названо мудрыми словами в результате правильности своего мнения. В древности мудрость имела роль, подобную роли поэзии в то время.

Поговорки происходят из опыта, опыта и философии в жизни и высокого знания ситуации и пути ее решения. Мудрый человек имеет острое видение в решении вопросов, и это тип физиогномики.

Пословица может содержать мудрость во многих случаях, и это объясняет их связь друг с другом.

Пословицы и поговорки имеют большое значение и престижное место в русском и арабском обществе, так как являются обобщением опыта и мудрости древних, описывают их интеллектуальные, социальные, литературные, культурные, исторические, национальные и нравственные условия. Это означает, что они охватили все стороны жизни, когда они выражали свою действительность, надежды и боль, в красноречивых выражениях, ибо пословицы и мудрость - сильный голос нации, ее бьющееся сердце, ее живая совесть, которая не может умереть, и его сознательный разум. Пословицы и поговорки были типом написания истории в легкой форме и ее доступность для самой большой группы групп общества, что обеспечивает ее наследственность и передачу из поколения в поколение из-за их большого интереса к ней.

"Все тонкости и вся глубина межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми, при сопоставлении иностранных языков с родными и чужой культуры со своей родной привычной" (Тер-Минасова, с. 24)

Щедрость - С. Толковые словари определяют великодушные как благородство, а благородство - как достоинство, а достоинство как щедрость, это противоположность скупости, которая дает

деньги, еду или любую другую выгоду добровольно. Наши предки славились почитанием гостя, и в этой чести отличались и уникальны, и гордились этим над остальными народами .

Она - одна из самых благородных качеств, самый дорогой талант и бессмертный подвиг. Каждая драгоценная вещь описана с щедростью. Всевышний сказал: «Это благородный Коран» (Аль-Вакиа: 77), «И явился благородный Посланник» Мужество и щедрость были одними из самых выдающихся характеристик арабского общества, и одной из самых выдающихся и известных из них был (Хатем ат-Тай), который жил в эпоху невежества и был примером щедрости до сих пор, и в эпоху Ислама имам Али Абу Талиб "мир ему" его называется "отцом сирот "

Скупость — одна из худших черт, которые ненавидят люди, особенно арабы, по их мнению, это одно из уродливых качеств, снижающих мужественность. Стоит отметить самую известную арабскую пословицу, которая призывает к великодушию, даянию и помощи близким- благотворительность начинается дома.

Широкая щедрость это характер русского народа и как говорят Россия – щедрая душа. Мы находим, что щедрость в ее точном понятии означает не только щедрость в денежных единицах или еде, но щедрость — это широкое и всеобъемлющее понятие, включающее множество значений и ситуаций, таких как щедрость в деньгах, щедрость в чувствах и добрых словах к другим, щедрость в умении стоять на стороне людей в трудных ситуациях, а щедрость в сочувствии бедняку и помощи ему наименее доступными вещами, ещё щедрость проявляется в отношении к своему времени. Считать каждую минуту, часто торопить, не иметь ни минуты на красивую прогулку, встретившегося человека или просто на себя самого, а самый главный вид щедрости - щедрость в нравах. Существует множество пословиц и поговорок, в которых говорится о разных значениях щедрости, где атрибут щедрости приписывается человеку со многими другими положительными качествами, такими как даяние, щедрость и даяние, тесно связанными друг с другом.

Человек, обладающий этими качествами (щедрость, великодушие, честь), всегда пользуется почетом и уважением. Рус.: Кого почитают, того и величают; Честному мужу честен и поклон

Араб. чтобы поощрить людей быть великодушными, щедрыми благородными.

Хорошие черты человека воспитываются с детства, и человек пронесит их через всю жизнь. Рус. больше почтен больше хлопот

Араб. щедрость на век, а не на день

Одним из качеств щедрого человека является выполнение обещания:

Рус. нет щедрее его на обещание; Араб. достойный человек, если говорит, то делает.

Когда щедрый человек имеет какие-то недостатки ни на кого не обращает внимания на эти недостатки рус. закрой чужой грех – Бог два простит, араб. щедрость покрывает все недостатки; щедрость – завеса пороков .

Щедрый человек гостеприимен и всегда его дом открыт для гостей.

Рус. Гость в дом, а бог в доме . Араб. у щедрого и великодушного человека гостеприимный дом; дай гостью хоть плешку с лепешкой, лишь бы он не лег спать голодным ; щедры тем, что имеет.

Благородный человек, которого уважают и которому воздают почести, бывает окружен менее популярными людьми, и обращение к нему всегда отраженным светом падает и на тех, кто связан с этим человеком. Рус. красна ложечка с похлебочкой (а не сухая). Араб. По хозяину и собак честь; собак шейха- тоже шейх.

Одно из качеств щедрого человека — отдавать, не ожидая ничего взамен, рус. Не тот щедр, кто даёт, а тот кто не берет ; от добра добра не ищут. Араб. делай добро и бросай его в воду;

Скупой человек причиняет вред себе и другим. Рус. скупой платит дважды; скупой для себя

1. Русские идиомы вошли в нашу плоть и кровь, в них всегда «русский дух» и «Русью пахнет»
2. Семантическое значение щедрости и скупости одинаково в обоих языках
3. Народы земли, с их разнообразными культурами, с одной стороны почти призывают к добродетели великодушия, а с другой стороны отвергают скупость и скупость .
4. В обоих языках скрягу называют нищим и подлым человеком , а щедрого — добродушным человеком
5. Российское и арабское общество отличается тем, что в нем много пословиц и мудрости в

различных сферах жизни. Они прославляют хорошие качества человека и осуждают плохие.

6. Русские пословицы самые лучшие и самые выразительные в мире. Выражение, обычно образное, иносказательное, не являющееся цельной фразой.

Список литературы:

1. Богданова О. Ю., Леонова С. А., Чертова В. Ф. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов вузов, обучающихся по педагогическим специальностям.
2. Кухарева, Е.В. Арабские пословицы и поговорки. Словарь с лексико-фразеологическими комментариями / Е.В.Кухарева. – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Восток – Запад, 2008. – 303 с.
3. Харков арабские крылатые выражени. Фразеологический словарь . 2012 г.
4. Философский энциклопедический словарь / редкол.: С.С. Аверинцев, Э.А. Араб-Оглы, Л.Ф. Ильичев и др.. 2-е изд. Москва : Советская энциклопедия, 1989. 815 с
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / РАН.
Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова. 4-е изд. доп. Москва : Азбуковник, 1999. 944 с.
6. Словарь русского языка в 4 томах / под ред. А. П. Евгеньевой: Т. 1-4
2-е изд-е. Москва : “Русский язык”, 1985-1988. URL: <https://www.slovari.ru/default.aspx?p=240>
7. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова Москва : ИЦ “Азбуковник”, 2007.
8. <https://mydrost.com/o-shhedrosti-2>
9. <https://www.google.com/amp/s/www.annajah.net/%25D8%25A3%25D9%2582%>
10. <https://www.almrsal.com/post/993729>
11. <https://xrslok.webnode.ru/news/skupost-alchnost-referat/> (https://xrslok.webnode.ru/news/skupost-alchnost-referat/?utm_source=copy&utm_medium=paste&utm_campaign=copypaste&utm_content=https%3A%2F%2Fnews%2Fskupost-alchnost-referat%2F)